

Kedves Projektpartnerek, Vállalkozók

Ismét elmúlt egy esztendő! Engedjék meg, hogy ezúton kívánjak Önöknek áldott karácsonyi ünnepeket és boldog, sikeres új esztendőt.

Örömmel tölt el az új évben ránk váró együttműködés és a sok új kreatív ötlet, amivel a határ mindkét oldalán tevékenykedő vállalkozókat segíthetjük!



Mag.a (FH) Claudia Ziehaus
Regionaler Entwicklungsverband
Industrieviertel
Projektmanagement



Liebe Projektpartnerinnen und Projektpartner, liebe Unternehmerinnen und Unternehmer

Wieder ist ein Jahr vorüber! Ich möchte mich auf diesem Wege allen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr wünschen und freue mich auf eine gute Zusammenarbeit und kreative Ideen zur Unterstützung der Unternehmerinnen und Unternehmer beidseits der Grenze im nächsten Jahr.

Mag.a (FH) Claudia Ziehaus
Regionaler Entwicklungsverband Industrieviertel - Projektmanagement

Mag.a (FH) Claudia Ziehaus

Akikre büszkék lehetünk

Amikor december 4-én, Budapesten kiosztották a Prima Primissima rangos elismeréseit, a kitüntetettek sorában a REGIONET aktív projekt községi vállalkozói csapatának két aktív és lelkes tagját is köszöntötte Demján Sándor. A magyar gazdaság életben évtizedek óta betöltött szerepéért az Év Vállalkozója Díjjal jutalmazták Kiss Pétert és Szárnyas Jánost.

Mindkét üzletember pályáját, a mesterségbeli sikereken kívül, aktív társadalmi szerepvállalás jellemzi. Kiss Péter a cégvezetés mellett ellátja a Kőszeg és Vidéke Vállalkozók Ipartestületének ügyvezető alelnöki posztját. Tagja a Vállalkozók és Munkáltatók Országos Szövetsége (VOSZ) megyei szervezetének, továbbá a községi városi önkormányzat képviselőtestületének. Az 1993-ban megalapított vállalkozása 2004-ben alakult gazdasági társasággá. A Vasi Lux Kft. tizenegy alkalmazottjával építőipari villamos szerelési kivitelezéseket végez. A cég telephelyén fellelhető a kereskedelmi tevékenység is, hiszen szaküzletük elsősorban a vállalkozókat, csillárboltjuk pedig főként a környéken élőköt várja.

Ugyancsak a községi kistérségben, sőt régió szerte is, a felújított műemlék épületek jelképezik a SzárnyasÉp Kft. cégéért. Az építőipar piacán tíz esztendeje jelen lévő, harmincfős kivitelező gárda különös felelősséget érez a környezet megóvásáért. Az ügyvezető igazgató, Szárnyas János szakmai pályáját több kitüntetés szegélyezi. Az ipartestületi és a VOSZ tagságon kívül, a cégvezető az Ostromnapok Közhasznú Szervezet vezetőségében ténykedik. Miközben mindenütt a kis- és középvállalkozások esélyegyenlőségéért harcol.

Kiss Péter, Demján Sándor
és Szárnyas János



Auf die wir stolz sind

Als am 4. Dezember in Budapest die hoch angesehenen Prima-Primissima-Preise verliehen wurden, wurden unter den Ausgezeichneten auch zwei engagierte Mitglieder aus dem Unternehmerteam Kőszeg des REGIONET aktív Projekts vom Preisgründer Sándor Demján begrüßt. Für ihre jahrzehntelange Tätigkeit im ungarischen Wirtschaftsleben wurden Péter Kiss und János Szárnyas mit dem Preis „Unternehmer des Jahres“ geehrt.

Die Laufbahn beider Geschäftsmänner zeichnet sich außer den geschäftlichen Erfolgen durch ihre gesellschaftlichen Aktivitäten aus. Neben der Führung seiner Firma bekleidet Péter Kiss das Amt des geschäftsführenden stellvertretenden Vorsitzenden der Gewerbeinnung Kőszeg und Umgebung. Er ist Mitglied der Komitatsorganisation des Landesverbandes der Unternehmer und Arbeitgeber (VOSZ), und Abgeordneter der Selbstverwaltung der Stadt Kőszeg. 1993 fing er an als Einzelunternehmer seine Firma aufzubauen, die 2004 in eine Gesellschaft umgewandelt wurde. Die Firma Vasi Lux Kft. mit ihren elf Beschäftigten übernimmt Elektroinstallationsarbeiten im Baugewerbe. Ein eigenes Elektro-Fachgeschäft am Firmensitz steht vor allem den Firmenkunden, ein Beleuchtungsgeschäft den Privatkunden in der Umgebung zur Verfügung.

Die Tätigkeit der Firma SzárnyasÉp Kft. zeichnet sich in der Kleinregion Kőszeg aber auch regionsweit durch die Sanierung von denkmalgeschützten Gebäuden aus. Das am Baumarkt seit zehn Jahren präsente Unternehmen mit dreißig Mitarbeitern engagiert sich stark für die Erhaltung unserer Umwelt. Geschäftsführer János Szárnyas wurde während seiner beruflichen Laufbahn schon mehrmals ausgezeichnet. Er ist Mitglied der Gewerbeinnung und der Komitatsorganisation des Landesverbandes der Unternehmer und Arbeitgeber (VOSZ), außerdem ist er im Vorstand des gemeinnützigen Kulturvereins Ostromnapok tätig. János Szárnyas setzt sich besonders aktiv für die Chancengleichheit der Klein- und Mittelunternehmen ein.

A korlátok mindkét oldalon feloldandók

Közel száz vállalkozó fogadta érdeklődéssel a REGIONET aktív Vállalkozói est programját. Az információkban gazdag eseményen nemcsak Fertőszentmiklós térségének jelene és fejlesztésének irányvonala került reflektorfénybe, hanem a hazai gazdaság állapota is. Sőt az osztrák-magyar platformépítési törekvések útjából elgördítendő akadályokat szintén számba vették az egybegyűltek.

Az eseményen Horváth Tibor polgármester és Horváth Vilmos városi kamaraelnök helyzetelemző előadását követően dr. Bihari István kapott szót. A Sopron-Fertőd Kistérség Többcélú Társulás irodavezetője a határtérségbeli gazdasági partnerség előnyeit ecsetelve mutatott rá arra, hogy különösen a mai válságterhes időben sürgető az összefogás. „Léteznek olyan problémák, amelyeket a világgazdaság oldhat meg. Más területeken határozott kormányzati intézkedések szükségeltetnek. A regionális és a kistérségi gondokat azonban helyben kell orvosolnunk. A mi leckénket helyettünk nem fogja megoldani senki” – mondotta.

Megítélése szerint a válságot követő lendülésben akkor lehet jó pozíciókat szerezni, ha felkészülten és az esélyeket kiaknázva várják a vállalkozók a kedvezőbb folyamatok beköszöntét. A REGIONET aktív program lehetőséget nyújt az egymás hatását fokozó új megoldások kiérlelésére, mely tendenciák új lendület adhatnak a határégió fejlődésének. Az előrelépésnek azonban sok összetevőjét kell rendbe állítani. Így az osztrák üzletemberek a fertőszentmiklói találkozón meglepődve hallgatták, hogy Magyarországon és a kistérségben nincs pontos nyilvántartás a vállalkozásokról. Amióta megszűnt a kötelező kamarai tagság, sem a kamarák, sem más szakmai szervezetek, sem a hivatalok vagy a cégbíróságok nem rendelkezhetnek hiteles forrásokkal. Emiatt oly fontos a szerepe a projekt révén létrehozandó, s ingyenesen hozzáférhető adatbázisnak. Varga Józsefné kistérségi munkatárs azt is elmondta, hogy különböző módszerekkel igyekeznek a vállalkozások szakmai megosztásáról tényszerű adatokat szerezni. A becslések szerint a házigazda mikrotérségben közel ötszáz vállalkozás működik.

A projektévben szerzett tapasztalatok arról árulkodnak, hogy a platform kiépítéséhez a gazdaság szereplőinek szemléletét ugyancsak a kooperáció felé kellene terelni. Fontos, hogy a másik oldalon ne konkurensetek, hanem partnereket lássanak. S természetesen a munkaerőpiaci és egyéb korlátozások mielőbbi feloldása sem kerülhető el ahhoz, hogy a jogszabályi háttér kedvezzen a hálózatok kibontakozásának. Ahogyan a magyar oldalon a kötelező kamarai tagság hozhatna üdítő változásokat.

A REGIONET aktív határtérségeket átölelő kezdeményezése mutatja, hogy nem csupán regionális, hanem állami szinten is sok még a tennivaló a globális célok megvalósulásáig.



Horváth Tibor



dr. Bihari István

Schranken auf beiden Seiten abbauen

Rund hundert Unternehmer bekundeten Interesse an dem Programm des Unternehmerabends, das im Rahmen des REGIONET aktív Projekts veranstaltet wurde. Erörtert wurden bei der informationsreichen Veranstaltung nicht nur die Gegenwart und die Entwicklungsmöglichkeiten von Fertőszentmiklós und Umgebung, auch über den Zustand der ungarischen Wirtschaft wurde lebhaft diskutiert. Die Anwesenden erörterten sogar die Hindernisse, die bei der Schaffung der österreichisch-ungarischen Wirtschaftsplattformen aus dem Weg geräumt werden sollen.

Nach dem Lagebericht von Bürgermeister Tibor Horváth und dem Vorsitzenden der städtischen Gewerbekammer Vilmos Horváth ergriff Dr. István Bihari das Wort. Der Büroleiter des Mehrzweckverbandes der Kleinregion Sopron-Fertőd hob in seinem Vortrag die Vorteile der Wirtschaftspartnerschaft in den grenznahen Regionen hervor, und verwies dabei auf die dringende Notwendigkeit der Zusammenarbeit, besonders jetzt, in krisenreichen Zeiten. „Es gibt Probleme, die sich durch die Weltwirtschaft lösen lassen. In vielen Bereichen sind entschlossene Regierungsmaßnahmen erforderlich. Die regionalen und kleinregionalen Sorgen sind aber vor Ort zu beseitigen. Das ist eine Aufgabe, die niemand für uns machen wird.“ - sagte Dr. Bihari.

In der Aufschwungsphase nach der Wirtschaftskrise könne man nur gute Positionen erzielen, indem man den neuen Chancen gut gerüstet begegnet. Das REGIONET aktív Programm bietet den Unternehmen die Möglichkeit, Synergieeffekte zu erforschen, die der Entwicklung der Grenzregion neuen Schwung geben können. Für einen Fortschritt müsse man in vielen Bereichen Ordnung schaffen. Die österreichischen Geschäftsleute staunten, dass es in Ungarn und der Kleinregion kein genaues Verzeichnis über die Unternehmen geführt wird. Seitdem die obligatorische Kammermitgliedschaft abgeschafft wurde, verfügen weder die Kammern noch andere Berufsorganisationen, Ämter, nicht einmal die Firmengerichte über zuverlässige Informationen. Aus diesem Grund hat die im Rahmen des Projekts zu errichtende und kostenlos zugängliche Datenbank eine besonders große Bedeutung. Mitarbeiterin des kleinregionalen Mehrzweckverbandes Frau Józsefné Varga erzählte außerdem, dass verschiedene Methoden eingesetzt werden, um reelle Daten über die Verteilung der Unternehmen nach Branchen zu bekommen. Nach Schätzungen gibt es in der Mikroregion des Gastgebers an die fünfhundert Unternehmen.

Aufgrund der Erfahrungen im Projektjahr lässt sich feststellen, dass es beim Aufbau der Wirtschaftsplattform ein Umdenken der Wirtschaftsakteure in Richtung Zusammenarbeit notwendig wäre. Wichtig ist, dass man auf der anderen Seite keine Mitbewerber sondern Partner sieht. Natürlich ist die baldige Aufhebung der Arbeitsmarktbeschränkungen und der Beschränkungen anderer Art unerlässlich dafür, um eine für die Wirtschaftsnetzwerke günstige, gemeinsame rechtliche Basis zu schaffen. In Ungarn könnte die Wiedereinführung der obligatorischen Kammermitgliedschaft für frischen Wind sorgen.

Die Grenzregionen überschreitende Initiative von REGIONET aktív zeigt, dass es bis zur Realisierung der globalen Ziele nicht nur auf regionaler sondern auch auf Staatsebene noch recht viel zu tun ist.



Határokon innen és túl

A határon átnyúló együttműködések sajátossága, hogy a különböző projektek gazdái tanulhatnak egymás tapasztalataiból. A jó gyakorlatok átvétele uniós viszonylatban is erősíti az együttműködési hálózatokat. A REGIONET aktív projekt egyik partnerszervezete, a Kisalföldi Vállalkozásfejlesztési Alapítvány nem csupán Ausztria, hanem Szlovákia felé is épít kapcsolatokat. Dr. Iváncsics János ügyvezető igazgatóval e programok hasonlóságáról, illetve különbözőségéről beszélgettünk.

Győr-Moson-Sopron, valamint Nagyszombat megyék gazdasági fellendülését is zászlajára tűzte az Interregionális Civil Projektfejlesztési Hálózat. A program elsősorban a nonprofit szervezetek tudás szintjének fejlesztését hivatott betölteni, a határ két oldalán.

A másik magyar-szlovák kooperációs vonal a „lövő energiája” nevet viseli, és a megújuló energiaforrások területén kíván nemzetközi konzultációs és szakértői hálózatot kialakítani. Az e körben megvalósuló fejlesztési programok eredményeinek hasznélvezői szintén a cégek és a vállalkozások lesznek. Mindhárom, profiljában egymástól eltérő projekt közös vonása, hogy a regionalizmus szolgálatában áll, s az Eurégióban gondolkodást támogatja.

Amíg a REGIONET aktív révén a kistérségek vállalkozói teamjei főként osztrák partnereiktől várják a „Best Practices” ötleteket, addig a Szlovákia felé hajló kezdeményezéseknél fordított a helyzet. Különösképpen a megújuló energiák terén, ahol a magyar tapasztalatokat kíváncsian fogadják a határon túli megyékben.

E földrajzi területeken viszont intenzívebb a párbeszéd, hiszen a zömében a magyarság által lakott településeken, például Dunaszerdahelyen járva, nincs nyelvi akadály.

Nem véletlen, hogy a magyar határszéli megye északi szomszédjával több közös projektet valósított meg eddig, mint osztrák partnerség révén, hiszen a közös nyelv segíti az üzletemberek egymásra találását. A vállalkozók német nyelvtudásának szintje viszont lassítja a párbeszédet.

A „lövő energiája” program mégsem minden előzmény nélküli. A Németújvár, azaz Güssing városában székelő energiaközponttal már korábban kibontakozott a győriek kapcsolata. Elkészült a közös cégszolgálatbázis, továbbá a tanulmányutakon a jogszabályi környezetről gyűltek össze értékes információk. Az előző osztrák-szlovák projektnek ezért szinte folytatása a mostani program, a szlovák-magyar együttműködés.

A történelmi körülmények, különösen az eltelt fél évszázad eseményei viszont a három ország fejlettségi szintjét eltérően befolyásolták. A szlovák jövedelmek és munkadíjak a magyarországihoz hasonló mértékűek. Ausztriában viszont ennél jóval magasabbak a keresetek, így a teljesítménydíjazások is.

A kisalföldi tapasztalatok tehát azt mutatják, hogy a projektek különbözőségének és hasonlóságának rendszere jól kiegészíti egymást, s az Európai Unió céljainak megvalósulása felé segíti a projektpartnereket.

Projekte im Länderdreieck Österreich-Slowakei-Ungarn

Die grenzüberschreitenden Kooperationen zeichnen sich dadurch aus, dass die Träger der verschiedenen Projekte von den Erfahrungen des jeweils anderen Partners gegenseitig profitieren können. Durch die Anwendung von Best Practices werden die Kooperationsnetzwerke auch auf EU-Ebene gestärkt. Eine der Partnerorganisationen des REGIONET aktív Projekts die Stiftung für Unternehmensentwicklung Kisalföld ist bemüht, nicht nur in Österreich sondern auch in der Slowakei Kontakte zu knüpfen. Wir sprachen mit Geschäftsführer Dr. János Iváncsics über die Ähnlichkeiten und Unterschiede dieser Programme.

Das Interregionale Netzwerk für Zivile Projektentwicklung setzte sich unter anderem zum Ziel, die wirtschaftliche Entwicklung der Komitate Győr-Moson-Sopron (Ungarn) und Trnava (Slowakei) zu fördern. Durch das Programm wird vor allem der Wissenstand der Nonprofit-Organisationen auf beiden Seiten der Grenze gefördert.

Die andere ungarisch-slowakische Kooperationslinie trägt den Namen „Energie der Zukunft”, und versucht im Bereich der regenerativen Energien ein internationales Konsultations- und Sachverständigernetzwerk aufzubauen. Von den Ergebnissen der in diesem Bereich abgeschlossenen Entwicklungsprogramme werden ebenfalls die Unternehmen profitieren.

Gemeinsam an den drei Projekten mit unterschiedlichem Profil ist der Regionalismus und die Förderung des Euregionalismus. Während die Unternehmerteams der Kleinregionen durch das REGIONET aktív Projekt in erster Linie von den österreichischen Partnern die so genannten Best Practices erwarten, ist die Situation bei den Initiativen in Richtung Slowakei umgekehrt. Vor allem bei den erneuerbaren Energien sind die Komitate jenseits der Grenze auf die ungarischen Erfahrungen gespannt.

Mit diesen Komitaten ist der Dialog intensiver, denn in den überwiegend von Ungarn bewohnten Orten - wie z.B. Dunajska Sreda/Dunaszerdahely - gibt es keine sprachlichen Hindernisse. Es ist kein Zufall, dass das ungarische Grenzkomitat mit seinem nördlichen Nachbarn mehr gemeinsame Projekte realisierte als im Rahmen der österreichischen Partnerschaft, denn durch die gemeinsame Sprache finden die Geschäftsleute schneller den Weg zueinander. Die mangelnden Deutschkenntnisse der Unternehmer machen den Dialog aber schwieriger und langsamer.

Das Programm „Energie der Zukunft” blickt bereits auf eine Vorgeschichte zurück. Mit dem Energiezentrum Güssing in Österreich hat Győr vor Jahren den Kontakt aufgenommen: Es wurde eine gemeinsame Unternehmensdatenbank entwickelt, und wertvolle Informationen über das rechtliche Umfeld der Wirtschaft wurden gesammelt. Das jetzige Programm, die slowakisch-ungarische Kooperation kann also als quasi Fortsetzung des früheren österreichisch-slowakischen Projekts betrachtet werden. Die historischen Verhältnisse, vor allem die Ereignisse der vergangenen fünfzig Jahre haben die Entwicklung der drei Länder unterschiedlich geprägt. Das Lohnniveau in der Slowakei ist dem in Ungarn ähnlich, die Löhne und Gehälter sowie Leistungsentgelte in Österreich liegen allerdings deutlich höher.

Die Erfahrungen der ungarischen Region Kisalföld zeigen, dass die Unterschiede und Ähnlichkeiten der Projekte sich sehr gut ergänzen, und den Partnern helfen, die Projekte im Sinne der Europäischen Union zu verwirklichen.